

启示录

遥远的凯歌

西格伯特 W 贝克 (Siegbert W. Becker)

翻译：张崇峰

西北出版社
密尔沃基 威斯康辛



中国路德会 基业译丛

试读本

All rights reserved. Except for brief quotations in critical articles or reviews, no part of this book may be reproduced in any manner without prior written permission from the publisher.

Library of Congress Card 84-60230
Northwestern Publishing House
1250 N. 113th St., Milwaukee, WI 53226-3284
www.nph.net
© 1985 by Northwestern Publishing House
Published 1985
ISBN 978-0-8100-0190-9

试读本



西格伯特 W 贝克博士

1914-1984

第四个异象：七异象（12-15）

到目前为止，经文本身表明了其主要的结构划分——七封书信、七封印和七枝号角。另外一个主要的部分，即七碗的异象，将会出现在第十六章中。在七枝号角和七碗之间的几章经文，虽未被明确地称为七异象。然而，只要对这段经文稍加留意便不难发现，在这部分内容中我们再一次看到七个不同的细部。在第一个异象（12:1-18）之后，每一个独立的异象均以希腊语词汇 *καὶ εἶδον* 开始（13:1;14:1,6,14;15:1），“我又看见”，遗憾的是，这一点在英王钦定版和新国际版本英文圣经中并没有以统一的模式翻译出来（译者注：在中文和合本、和合本修订本、新译本和环球圣经译本中同样没有以统一的模式翻译此细节）。正如第七封印异象的开始引入了七枝号角的异象，这一系列的第七个异象也同样引入了七碗的异象。

第一异象：大红龙（12:1-17）

这七个异象的第一个描绘的是，魔鬼要摧毁基督和他教会的尝试。这个异象包括三个不同的场景。在第一个场景中，我们看到的是，魔鬼对基督自己持续的攻击。

那龙和孩子（12:1-6）

1) Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δώδεκα, 2) καὶ ἔν γαστρὶ ἔχουσα, καὶ κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν. 3) καὶ ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ δράκων πυρρὸς μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα, 4) καὶ ἡ οὐρὰ αὐτοῦ σύρει τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν. Καὶ ὁ δράκων ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης τεκεῖν, ἵνα ὅταν τέκη τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη. 5) καὶ ἔτεκεν υἱόν ἄρσεν, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ. καὶ ἠρπάσθη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. 6) καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα.

1) *And a great sign was seen in the sky—a woman clothed with the sun, with the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. 2) She was pregnant, and she cried out in labor, suffering to give birth. 3) And another sign was seen in the sky, and, see, a great red dragon, with seven heads and ten horns and on his heads seven crowns. 4) And his tail swept away a third of the stars in the sky and threw them to the earth.*

And the dragon stood before the woman who was about to give birth, that he

might devour the child as soon as it would be born. 5) And she gave birth to a son, a male child, who will rule all the nations with an iron rod. And her child was snatched up to God and to his throne.

6) And the woman fled into the wilderness, where she has a place prepared by God in order that they might feed her there for 1260 days.

【启 12:1】空中现出大异象来。有一个妇人，身披日头，脚踏月亮，头戴十二星的冠冕。

【启 12:2】她怀了孕，在生产的艰难中疼痛呼叫。

【启 12:3】空中又现出异象来。有一条大红龙，七头十角，七头上戴着七个冠冕。

【启 12:4】它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，摔在地上。龙就站在那将要生产的妇人面前，等她生产之后，要吞吃她的孩子。

【启 12:5】妇人生了一个男孩子，是将来要用铁杖辖管万国的。她的孩子被提到神宝座那里去了。

【启 12:6】妇人就逃到旷野，在那里有神给她预备的地方，使她被养活一千二百六十天。

在这个异象的这部分内容中，对于释经者而言几乎不存在什么难点。我们获知，大红龙就是撒旦，被提到上帝那里的孩子显然就是基督。这些经文使我们的关注魔鬼在基督还活在世上时，试图毁灭他的种种努力之上。

在这段经文前几节中，罗马天主教主流思想看到的是将童贞女玛利亚视为天后的描述。艺术家们正是以此描述为蓝本，绘制出了诸多童贞女的画像。然而，罗马的释经家们通常认为，此处的这个妇人不可能是圣母。对于那些意识到数字 12 正是象征着教会的数字的人们而言，她所戴冠冕上的十二颗星早已清晰地表明，这妇人就是教会的象征。此外，当基督升天之后，这妇人就逃到了旷野，她在那里停留了 1260 天之久（11:6）。

1260 天等同于第十一章中的 42 个月。这就是《新约》时期，在此期间，在地上有一座上帝的殿，坐落在被外邦人践踏的圣城之中。这就是教会置身于旷野之中的时期，是教会远离其真正家园的时期。因为她还没有升到高天，与她的主同在，她流落在不属于她的世界之中。这妇人象征的是新约时期的教会，其间，她在今世的荒野中等候，期盼从现今世代的苦难中得到最终的救赎。在本章最后一节经文中，这位妇人被称作所有信徒的母亲。在《新约》中，这样的措辞从未被用在童贞女马利亚身上。但是论及教会，那天上的耶路撒冷时，圣保罗说，她是我们所有人的母亲（《加拉太书》4:26）。她身披日头的事实象征着教会的荣耀，而她脚踏月亮的事实则象征着对宇宙万物的治理中教会所发挥的作用。

在本章的前六节经文中，我们并未看到未来发生的事情。约翰以一种象征性的手法，带我们回到了基督降生的时期。在他的异象中，这位妇人怀了身孕，即将分娩。但是，约翰不止看到了即将诞生的救主。他还看见一条大红龙，正如我们已经看到的那样，这是撒旦的象征（12:9）。这龙有七头、十角，头上戴着七个冠冕。这是几处类似的经文之一（例如 13:1；17:3），其中数字 7 总是与魔鬼和

那些追随他的人密切相关。这看起来相当的怪异，因为在《启示录》中，数字7通常是上帝与人相处的象征。我们曾称其为立约的数字。这里并没有像稍后的语境（17:9）那样，解释七头的象征意义。而彼处的解释也不适用于此处。我们只能建议说，七头和七个冠冕象征的是魔鬼想要亲自替代上帝成为整个宇宙的治理者的野心。至于十角，因为它们显然与七头在逻辑上和自然属性上都没有对应的关系，它们或许正是为了警告我们注意到，魔鬼想要亲自取代上帝之约这一宣告的虚假之处。

七头上戴着七个冠冕的事实，也支持这样的解读。这里，用来指冠冕的词语是 **διάδημα**，而不是 **στέφανος**，即胜利的冠冕。**Διάδημα**，即“王冠（diadem）”，指的是古波斯统治者的冠冕。卡利古拉（Caligula）曾是第一位使用这一独特的皇权标志的罗马皇帝。罗马城的市民们将其视为卡利古拉精神失常的证据，因为佩戴这种皇冠的人就是自诩为神明。卡利古拉之后，直到戴克里先（Diocletian）之前，再无任何皇帝佩戴这样的冠冕，戴克里先还采纳了另一波斯传统，要求任何觐见佩戴着皇冠之人的人们，在他的面前伏地叩拜。

虽然约翰的《启示录》写作时间比戴克里先在位的年代早了约两百年，但是促使这位皇帝将王冠戴在头上的、自诩神明般的骄傲，早就在多米田的诸多主张中初露端倪，在约翰被放逐到拔摩海岛上时，很可能正是多米田执掌皇权的时期。虽然多米田未曾佩戴过王冠，但是他确实命令人们称他为“*dominus et deus*”，即“主与神”。约翰的读者们无疑早就知道王冠的意义重大，也熟知多米田想让人们将他当作“主、神”加以敬拜的行径。因此，他们也很可能将龙头上的冠冕，视为撒旦又一次尝试为自己僭取神圣荣耀的企图。马齐耶盖尔（Mazieh Gail）在她的《三位教皇》（*The Three Popes*，）一书中说，这王冠稍后被“教皇戴上了”。

魔鬼极大的能力和影响呈现在我们面前，我们看到他的尾巴拖拽着天空中三分之一的星辰，又把他们摔在地上。在前面的章节中（8:10），撒旦自己就曾被形容为一颗从天坠落的大星。这龙拖拽着空中三分之一星辰的这幅画面，或许象征的是天使们最初堕落时刻。虽然《圣经》对那次堕落所说甚少，但是它明确指出说，有一位高阶天使率先发起反叛，又说服了一大群其他良善的天使加入到他背叛的行列当中。这龙用尾巴从天上扫除的众星或许代表的就是这些天使。另外，也有可能约翰在这里只是想让人们注意到这龙的强大。我们这里将 **οὐρανός** 解读为“天空”还是“天上”，即邪恶天使们最初的居所，取决于我们对这个异象这部分内容的理解。

这条强大的龙一心想要在妇人的孩子一出生的时候就将他消灭（12:4）。但他的图谋彻底破灭了。这个孩子的身份不存在任何的疑问。这是一个男孩，他“将来要用铁仗（即铁权杖）辖管万国。”主耶稣在写给推雅推喇的信中（2:27,28），曾用一模一样的措辞来形容他自己。在这两处经文以及稍后的一处经文中（19:15），我们已经注意到的关联上，包括对一处《诗篇》第二篇中描绘弥赛亚应许的典故。“她的孩子被提到上帝和他的宝座那里去了”，这些话清晰地勾勒出了基督升天的画面，从某种意义上说，这就使基督处在了魔鬼永远都无法企及的地步。在整幅画面中，基督的人性都出于显耀的位置。

从福音书中我们直到，魔鬼一心想要消灭耶稣或破坏他的工作。这些经文大

致描绘出了伯利恒的婴孩遭屠杀、在旷野中受试探、基督遭遇的诸多被鬼附的情形、彼得拦阻耶稣受难(《马太福音》16:22)以及犹大出卖耶稣(《约翰福音》13:2)这诸多的场景。那生了这孩子的妇人,显然觉察到魔鬼尝试吞吃这孩子无果之后将会有怎样的企图,她就“逃到了旷野,在那里有上帝给她预备的地方。” ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ 这个短语,即“上帝所预备的”,是介词 ἀπὸ 用来表示“直接施动者”这一用法的例子,在后世的希腊语中这种用法变得越来越普遍。

在一个充满敌意的世界上,上帝为他的教会预备了一处安全之所。耶稣还在世上的时候曾应许说,地狱之门绝不可能摧毁他的教会(《马太福音》16:18)。当约翰看到这一异象时,他必然回想起耶稣曾说过的话:“我求你带他们离开世界,只求你保守他们脱离那恶者。他们不属世界,正如我不属世界一样”(《约翰福音》17:15-16)。在那些逼迫的日子里,基督徒们或许想要知道,为什么他们的上帝不将他们也提到天上,把他们从苦难之中解救出来。然而,这个异象并没有回答这一疑问,它清楚地表明,他们升到上帝同在中的日子将要有所延迟。他们将身处于一片“旷野”之中,一个令人不适且苦难重重的地方,但却也是上帝所预备的地方。神的旨意和目的是(ἵνα 引导的从句)“他们要在那里养活她 1260 天。”“他们”是谁并不明确。在希伯来语中,在语句中使用主动语态第三人称并带有不定主语的情况,通常在希腊语中会用被动语态的动词表达。我们可以翻译为:“她将被喂养的地方”。上帝必会以某种方式供应他的教会,就像在基立溪旁乌鸦喂养以利亚,以及撒勒法的寡妇喂养他时,上帝供应以利亚那样。

在 12:13 中,约翰继续描绘了妇人逃到旷野之中的情形。与此同时,场景又一次转到了空中。

空中的战争 (12:7-12)

7) Καὶ ἐγένετο πόλεμος ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Μιχαὴλ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ τοῦ πολεμήσαι μετὰ τοῦ δράκοντος. καὶ ὁ δράκων ἐπολέμησεν καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, 8) καὶ οὐκ ἴσχυσεν, οὐδὲ τόπος εὗρέθη αὐτῶν ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. 9) καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων ὁ μέγας, ὁ ὄφις ὁ ἀρχαῖος, ὁ καλούμενος Διάβολος καὶ Ὁ Σατανᾶς, ὄπλανὼν τὴν οἰκουμένην ὅλην, ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. 10) καὶ ἤκουσα φωνὴν μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ λέγουσαν,

Ἄρτι ἐγένετο ἡ σωτηρία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἡμῶν καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ κατηγορῶν αὐτοὺς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11) καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἄχρι θανάτου. 12) διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε, οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς σκηνοῦντες· οὐαὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, ὅτι κατέβη ὁ διάβολος πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον καιρὸν ἔχει.

7) And there was a war in the sky. Michael and his angels were to fight with the dragon. And the dragon and his angels fought. 8) But he was not strong enough,

nor was there a place for them in the sky any longer. 9) And the great dragon was cast out, the ancient serpent, the one who is called Devil and Satan, the one who leads astray the whole inhabited earth—he was thrown to the earth, and his angels were thrown (down) with him. 10) And I heard a loud voice in the sky, saying:

Now has come the salvation and the power and the kingdom of our God and the authority of his Anointed One, because the accuser of our brothers is thrown (down), the one who accuses them before our God by day and by night. 11) And they conquered him because of the blood of the Lamb and because of the word of their testimony, and they did not love their lives unto death.

12) Exult on this account, O you heavens, and those who dwell in them.

*Woe be the earth and the sea,
for the devil has come down to you.
He is very angry,
knowing that he has little time.*

【启 12:7】 在空中就有了争战。米迦勒同他的使者与龙争战。龙也同它的使者去争战。

【启 12:8】 并没有得胜，天上再没有它们的地方。

【启 12:9】 大龙就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的。它被摔在地上，它的使者也一同被摔下去。

【启 12:10】 我听见在天上有大声音说，

我神的救恩，能力，国度，并他基督的权柄，现在都来到了。因为那在我们神面前昼夜控告我们弟兄的，已经被摔下去了。

【启 12:11】 弟兄胜过它，是因羔羊的血，和自己所见证的道。他们虽至于死，也不爱惜性命。

【启 12:12】 所以诸天和住在其中的，你们都快乐吧。

只是地与海有祸了，
因为魔鬼知道自己的时候不多，
就气忿忿地下到你们那里去了。

很多释经者们都认为，这场战斗发生在创造伊始后不久、在人类堕落之前。他们认为这些经文描述的是创造时邪恶的天使最初堕落的情形。但是有证据表明，这些经文指的并不是天使们最初的堕落。因此，我们翻译为：“空中爆发了一场战争，”而不是：“天上爆发了一场战争”。本章前面的经文中提及到“天上的星辰”，在该处语境中，“天上”可能指的是“空中”（参见 12:4 的注释）。

从战斗结束后所唱的凯歌上可以明显看到的是，这并不是在约翰所处的年代之前，在几千年前发生的一场战争。尽管将这场战斗的描写视为对过往的一次“闪回”——就像在上一幕场景中、在男孩降生的描绘中所看到的那样——并非毫无可能，然而，歌中的词句却明确表示，约翰在拔摩海岛所看见的这场在空中爆发的战争，象征的是另一场战斗，在那场战斗中，魔鬼失去了在上帝的宝座前控告

约翰的弟兄们的能力。只有一场战争有着这样的结果，即耶稣降世为人，除灭了魔鬼作为的那场战斗（《约翰一书》3:8）。此外，当耶稣提到他即将到来的死亡时，他称那正是这世界的王要被赶出去的时刻（《约翰福音》12:31）。

他在《约翰福音》12中所使用的“被赶出去”一词，即 *ἐκβληθήσεται*，与此处所使用的词语，即 *ἐβλήθη*（中文通常译为：摔），两者关联甚密。我们当注意的是，这两处经文都出现在约翰的记载之中。在《路加福音》（10:18）中也有一处相关联的经文。当七十个门徒宣教归来并为他们所取得的成就而欢喜时，救主对他们说：“我曾看见撒旦从天上坠落，像闪电一样。”很多的释经者们认为，这些话指的并不是邪恶的天使最初的堕落，而是指当福音的信息得以宣讲时，撒旦所遭受的挫败。这是最符合上下文的解读了。

尽管福音书并未详细地讨论，但却暗示说，良善的天使们积极地参与了与魔鬼和他的邪恶天使们之间的这场斗争（参见如《路加福音》22:43；《马太福音》28:5；《约翰福音》13:2）。与人们在客西马尼园和髑髅地上看到的激烈、属世的斗争齐头并进的是，一场猛烈的战斗也正在属灵的国度中展开。

良善天使大军的首领是米迦勒。米迦勒这个名字实际上是一个希伯来语的疑问句，意思是“谁像上帝一样呢？”米迦勒的身份一直颇具争议，在路德宗内部也是如此。有些人认为米迦勒是救主的一个称谓，因为就救主的人性而言，他“好像上帝那样”，在道成肉身之中获得了所有的神圣属性。也有人认为，“天使长”一词的含义可能不是“治理的天使”，而是“众天使的统治者”。再加上天使长这个字从未以复数形式出现的事实，我们或许可以推论说，只有一位天使长。这能够进一步得出结论，认为这位众天使的统治者就是上帝的儿子。《约书亚记》中就以这样的方式提到过他。在耶利哥城出现在约书亚所见异象中的，稍后被称为“耶和華”或“雅威”的那个“人”，自称为“耶和華军队的元帅”（《约书亚记》5:13-6:2）。在彼处经文中，圣三一的第二个位格确实自称为天使军团的统领。在同样支持这一观点的，还有《但以理书》12:1中对米迦勒的描述。其中，米迦勒被称为“保护你同胞的大君”，其中又说到，当他兴起之时，但以理的同胞们将会得到拯救。这些话可以很容易地用在救主的身上。

还有一些经文对米迦勒就是主耶稣的观点给出了有力的反驳。在《犹大书》中经文提到，米迦勒不敢用毁谤的话指控魔鬼，只是说：“主来责备你吧！”（《犹大书》9）。有人可能会争辩说，这些话可以被理解为基督口中的话，因为在三位一体的背景之下，这位“主”得以将那位“主”视为一个有别于自身的位格加以谈论。但是这很难契合上下文的语境。一处颇具决定性的论据，就隐含在《但以理书》的经文当中，其中，但以理认为米迦勒的身份是“大君中的一位”（10:13）。这似乎表明米迦勒就是众多高阶天使中的一员，顺便一提的是，这里也是可以宣称存在着诸多、而非只有一位天使长这种观点的唯一有力的《圣经》依据所在（参见 8:1 部分注释）。

实际上，无论人们认为米迦勒是受造的天使，还是那位“耶和華的使者”，即那位“耶和華军队的元帅”，都不会带来太大的区别。这些经文的重要性在于，在良善天使和邪恶天使之间，在与基督救赎的工作有关的事情上，曾发生过一场大战。在这场战斗中，魔鬼和他的使者们被彻底地击败了。他们被抛离天空，被

抛在地上。新国际版本的译文是：“他们失去了他们在天上的位置，”虽然有这种可能，但这种翻译却给人留下混淆的印象，认为这里提到的是创世之初诸多天使的堕落。

此时此处，龙的身份得到了确认。他先是被称作为古蛇。毫无疑问，这里提到的是伊甸园中曾欺骗夏娃的那条蛇（《创世记》3:1；《哥林多后书》11:3）。他是“被称为魔鬼，叫作撒旦的那一位”。魔鬼（devil）一词，*διάβολος*，意为“毁谤者”。他是四处散播谎言的，尤其是关于上帝的谎言的那一位。在《新约》中，“魔鬼”实际上是个专有名词，专指邪恶天使们的首领。邪恶的天使们自己也总是被称作为群鬼（demons），即 *δαιμόνια*，英王钦定本将其译为“众魔鬼”，而新国际版本通常将其译为“诸鬼”。“撒旦”是希伯来语词汇，意为“控告者”。在此处约翰听到的、从天上传来的凯歌声中，谈及撒旦时，说他正是昼夜控告上帝子民的那一位（12:10）。最后，他还被描绘为迷惑普天下之人的那一位。在人类的败坏之中，他的影响可谓随处可见。

魔鬼摔下去之后，约翰听到天空中有巨大的声音，在诗意的狂想曲中，庆祝着对魔鬼的胜利。这首诗歌的第一句话宣告了一个对于饱受逼迫的教会而言，至关重要的真理，一个应该被每一位千禧年主义者细致入微地加以研读的真理。这真理曾提醒那个时候一直忍受苦难的圣徒们，救恩并不意味着他们获得保护，得以脱离逼迫之人的利剑和竞技场中狮子的血盆大口。这也应该提醒我们这个时代的千禧年主义者看到，上帝的国度首先并不在于对不敬虔之人的压制之中。确切地说，反而是在上帝子民的指控者不再能控诉他们的事实中，上帝的救恩来了，他的权能得到彰显，他的国度得以建立，基督的权柄也展现了出来。撒旦，指控者，常被描绘为一位公诉人，他时常出现在上帝面前，对基督徒提出指控。首先，他诱使他们犯罪，而随后，当他实现这一目标之后，他就迫不及待地来到上帝的宝座前，要求对他们加以惩处。

确实有很多的事情，可以用来控告他们，然而撒旦已经丧失了控告他们的权力。他们已经胜过了他，“因为”（不是英王钦定本和新国际版本所翻译的“凭借”）羔羊的血，还因为他们所见证的道。羔羊的血洗净了我们一切的罪（《约翰一书》1:7）。在羔羊的血中，圣徒们已经洗净了他们的衣裳，使它们变得洁白如雪（《启示录》7:14）。因为羔羊的血，因为上帝的儿子替所有人死了，偿还了罪的代价，魔鬼再也不能在上帝的审判台前对我们发起指控了。

这一胜利也是“因他们所见证的道”而赢得的。在约翰的福音书中，他曾谈及耶稣如何委派他的使徒们作他的见证人。救主，在他受死前的那个晚上，对他们应许说，圣灵将会降临在他们中间，为耶稣的事作见证，随后又补充说：“你们也要作见证，因为你们从开始就与我在一起。”（《约翰福音》15:27）。我们在《使徒行传》中所看到的大使命，形式上也使用了相同的表述。救主对他的追随者们说：“你们要作我的见证。”（《使徒行传》1:8）。在约翰的第一封书信中，他将福音描绘为“上帝为他儿子作的见证”（《约翰一书》5:10）。约翰版本的大使命，核心的信息显然同样是赦免的好消息（《约翰福音》20:23；参见《路加福音》24:47）。“他们所见证的道”就是福音。福音赦免的信息白白地预备给所有的人，凭着信心来得，当魔鬼在上帝面前指控我们时，这一点就见证了他不过是在说谎，也不可能得逞的事实，因为听他控告我们的那位审判官，早已宣告我们无罪了（《罗

马书》8:33)。因为这样的原因，可以说基督徒是“因着”福音战胜了魔鬼。所以，这里就完全没有必要将 διὰ 或翻译为“藉着”或“凭借”，这种译文并不符合介词与直接受格搭配的常规翻译情形。

那些撒旦无法指控的“弟兄们”，随后被描述为“虽至于死也不爱惜性命”的一群人。这一表述虽然只压缩成寥寥数语，但是新国际版本无疑抓住了其精髓所在，它对原文的措辞进行了扩充，将希腊语介词 ἀχρι 的含义解释为“以至于从……退缩”（so much as to shrink from）。这些话再一次提醒我们注意到，约翰是在遭受逼迫时期写下的《启示录》，那时许多基督徒不得不在持守对救主的忠心 and 背叛他之间做出选择。这个选择通常意味着生与死的抉择。和所有凡人一样，基督徒也热爱生命。这里所谈论的声明是物质的生命，肉身的生命。这一点借着使用 ψυχή，而不是使用 ζωή 表明了来。他们并没有爱他们的生命到一个地步，以至于他们拒绝为他们的信仰而忍受死亡的痛苦。爱，按照这个词汇的常见用法，它基本上指的是占有的欲望。他们并没有如此渴望存留他们肉体上的生命，以至于在必须为信仰而死的时刻到来时，他们就毫无迟疑地否认他们曾作过的见证。对他们而言，上帝赦免的信息远比肉体的生命（ψυχή）更为宝贵，因为这信息是真正的生命（ζωή），那永远不会湮灭的生命之源。

因为魔鬼已经失去了控诉上帝子民的权能，所以诸天和那些住在它们中间的，随即被召唤而来一同欢呼。此处，“诸天”一词指代的是诸天使和所有在祝福中死去之人的居所。同样，我们在天上的喜乐，也建立在藉着羔羊的血我们所拥有的罪得赦免之上。上帝的救赎之爱，不仅一直到我们死亡，更是直到永永远远，都将成为我们人生的主题。虽然平安、脱离匮乏和恐惧的束缚将成为天上生命的一部分，但是唯有 διὰ τοῦτο，“因着这一点”，即因为羔羊的血，控告者已经被抛了下去的事实，真正的欢腾才可能成真。社会福音（The Social Gospel）、犹太教（Judaism）、伊斯兰教（Mohammedanism），连同众多其他的“基督教”、非基督教的异端邪说们，都遗忘了这一点。令人惋惜的是，许多基要派的千禧年主义者（fundamentalistic millennialists）们没有意识到，他们诸多的错谬驱使人远离了我们在基督里拥有的、真正的喜乐。尽管千禧年主义者和社会福音人士矢口否认，但是当撒旦在空中的大战中溃败时，我们上帝的国度就已经降临了。

然而，魔鬼还没有被丢入到火湖之中，在那里，他所有伤害上帝子民的能力都将被永远摧毁（20:10）。因着羔羊的血和教会的见证，他已经丧失了他控告的权能。但是，正如前面的章节所指出的那样，他仍旧试图通过驱使他从地狱中释放出来的蝗虫遮蔽太阳的光芒，又藉着虐杀上帝的见证人，来掩盖着个见证，让它归于沉寂。我们仍处于耶路撒冷被外邦人践踏的 1260 天期间，因此，从天而来的声音继续道：

地和海有祸了，
因为魔鬼下到你们那里去了。
他气急败坏
知道自己的时日无多。

因为基督的复活和升天，魔鬼知道他已经输掉了这场战争。但是就像一位已经溃败的、知道彻底失败的那天只能拖延的暴君一样，魔鬼心里只想要带着尽可

能多的人和他一起走向灭亡。

彼得和保罗都曾指出，唯有信心（《以弗所书》6:16；《彼得前书》5:8,9）可以抵御这个狂暴的仇敌。虽然约翰并未在其严肃的警告中明确地提到这一想法，但是这一想法却隐含在前面所说的话中，即弟兄们胜过魔鬼，是因为他们所见证的道。见证总是为了劝勉人，激发人们的确信而作。而由教会所作的见证所建立的确信，正是基督教信仰。

至此，这个异象中的场景再一次转回到地上。在天上争战的异象之前的经文中，我们已经看到那妇人逃往旷野的情结。现在，约翰折返到异象中的这一段落，阐明了从天而来的巨大声音径直向着地和海所发警告的缘由。

大龙逼迫那妇人 (12:13-18)

13) Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν τὴν γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν τὸν ἄρσενά. 14) καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιροὺς καὶ ἡμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως. 15) καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμὸν, ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον ποιήσῃ. 16) καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς καὶ κατέπιεν τὸν ποταμὸν ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. 17) καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. 18) καὶ ἐστάθη ἐπὶ τὴν ἄμμον τῆς θαλάσσης.

13) *And when the dragon saw that he was thrown to the earth, he pursued the woman who had given birth to the child, a boy, 14) and the two wings of the great eagle were given to the woman, in order that she might fly to her place in the wilderness, where she is fed for a time and times and half a time away from the presence of the serpent. 15) And the serpent gushed out of his mouth water like a river after the woman in order to cause her to be carried away by the river. 16) And the earth helped the woman, and the earth opened her mouth and swallowed the river which the dragon had poured out of his mouth. 17) And the dragon was angry over the woman and he went away to make war with the rest of her children, who keep the commandments of God and who have the testimony of Jesus. 18) And he stood on the shore of the sea.*

【启 12:13】 龙见自己被摔在地上，就逼迫那生男孩子的妇人。

【启 12:14】 于是有大鹰的两个翅膀赐给妇人，叫她能飞到旷野，到自己的地方，躲避那蛇。她在那里被养活一载二载半载。

【启 12:15】 蛇就在妇人身后，从口中吐出水来像河一样，要将妇人冲去。

【启 12:16】 地却帮助妇人，开口吞了从龙口吐出来的河水。

【启 12:17】 龙向妇人发怒，去与她其余的儿女争战，这儿女就是那守

神诫命，为耶稣作见证的。

【启 12:18】那时他就站在海边的沙上。

对天使军团的袭击一败涂地之后，魔鬼再一次将他的注意力转向那位已经起身逃向旷野的妇人身上（12:6）。鉴于来自魔鬼的危险迫在眉睫，于是有大鹰的两只翅膀赐给了这妇人。这里的定冠词同样是指示性冠词。

其基本意义是显而易见的。魔鬼执意继续他对教会的逼迫，而教会则获得了超自然的帮助，以逃避紧追不放的仇敌。上下文并没有赋予这两只翅膀任何具体的意义。通常而言，鹰和其他鸟类的双翅在圣经的比喻性语言中，象征着上帝对他子民的关爱和眷顾。上帝“如鹰一样将他们背在翅膀上”（《出埃及记》19:4），他们在他翅膀的荫下寻得了避难所和保障（《诗篇》91:4；《马太福音》23:37）。先知以西结提到过两只大鹰（17:2ff），但它们显然是将上帝的子民掳走的仇敌。我们唯一能够确定的是，在教会极力逃避魔鬼的阴谋诡计时，她得到了从神而来的帮助。虽然这两只翅膀让我们多少联想到作为抵挡魔鬼攻击的武器，上帝赐给教会的两个圣礼，但是我们却无法因此断言说，圣灵原本就倾向于这样的阐释。

有关“一载、两载和半载”的解释，可参见 12:6 部分的注释。

随后，在约翰的异象之中，龙从口中喷涌出滔滔大河般的洪水，妄图将那女人冲走。但是地却张开了口，吞掉了水流，帮助那妇人脱离了困境。这里，我们或许可以更为具体地说，这水流代表着魔鬼的教训（《提摩太前书》4:1ff），魔鬼试图借着这些教训掠夺教会在上帝话语中的信心，误导许多人误入歧途（《提摩太后书》4:3f）。地对河流的吞噬或许指代的是，错误的教导总有变得不合时宜、作茧自缚的那一天。无论怎样，鹰的双翅和对河流的吞噬都再一次提醒我们看到，“地狱的门不会胜过”教会，而上帝总是会用某种方式使教会得以保全，免受魔鬼一切阴谋诡计的伤害。

魔鬼无法对那妇人下手，这使他变得怒不可遏。大多数的译本都暗示说，他的愤怒是针对那妇人的。虽然，在晚期的希腊语中，ἐπι 连接间接受格使用时有时确实可以表示“（反\针）对”（against），但是常规的翻译更符合此处的语境。他“由于（over）”这妇人而感到了愤怒。他与那妇人之间发生的事情，激起了他的怒火，这怒火主要是针对上帝而发的。

既然他无法加害于教会，他就“离开，去和她其余的儿女开战。”教会的“儿女”亦即教会的众成员，即那些相信耶稣是其救主的人们，相信救主藉着他的血保护他们，使他们脱离了魔鬼的控告。既然撒旦从整体上摧毁教会的企图一败涂地，现在，他便将矛头指向单个的成员。我们知道的是，他成功的唯一的希望，就是使他们从教会中分离出来，而他能够达成这一点的唯一手段，就是摧毁他们的信心。

教会的儿女被形容成，是“守上帝诫命，为耶稣作见证”的那些人。耶稣的见证就是福音的信息，“上帝所作的、关于他儿子的见证（《约翰一书》5:10）”。去“作”这样的见证，绝不仅仅意味着拥有一份文本形式的见证，或只是对其有所耳闻。直到一个人藉着信心将这信息在自己身上对症下药，使其真正属于自己

时——或者像路德曾说过的那样：“凡相信它的人，才见证（拥有）它。”——才算真正地“见证”（拥有）这一信息¹。

既然他们已经学会了将上帝视为赦免他们的天父，并爱他，信徒们就是那“谨守诸多诫命的人”。他们的顺服离完美相去甚远，但是至少藉著信心，他们不再是“属肉体”、无法得上帝喜悦的人了（《罗马书》8:7,8）。对上帝的爱——对律法的顺服必然从这爱中流淌而出——只有信徒才可能拥有，因为所有人对上帝与生俱来的态度就是与其为仇（《罗马书》8:7）。唯独藉著信心，他们才能拥有这份顺服，即基督藉著遵守所有的诫命献给上帝的顺服。

对信徒的这一描述与唯独靠着信心、而非行为得救的教义之间，完全没有任何的矛盾之处。每当人们藉著信心，使“基督耶稣的见证”属于他们自己，以至于他们真地相信因为基督流出的血，他们的罪被完全赦免了，这时，他们就必然生发出对主的爱慕，进而在顺服和满足律法要求的路上迈出最初的一步。只有那些已经知晓了他们救恩所在何处的人们，才能真正地被视为遵守诫命之人

下一章中最开始的经文实际上也应属于此处²。英王钦定本的译文——其中说约翰正站在海岸边——不仅仅不符合上下文，依据的还是晚期的抄本。最早的抄本写的是：“于是他（亦即，龙）就站在海岸上。”下一个异象提到的是一头从海中上来的兽，这些话语强有力地暗示了龙与这兽之间存在的某种关联，一个在这个异象展开的过程中逐渐建立起来的关联。从海中上来的这兽和从地里上来的第二头兽，是魔鬼寻得为他的意图效力、甘愿成为他的工具之人的机会。

¹ 汉译者注：此处英文原文中，作者使用了文字游戏，have 一字，可以理解为“拥有”，在此处也可翻译为“作见证”的这一动作。

² 汉译者注：指的是原文中“他站在海边的沙上”这句话，和合本将其归在 12:17 中，译为：龙站在海边的沙上。新汉语译本普及版将其单独列为 12:18，译为：龙站在海边的沙滩上。和合本 2010 也是如此，12:18 的译文是：龙站在海边的沙滩上。英王钦定本将其归在 13:1 中，译为：我站在海边的沙上。